

# 阿波生活

2016.10  
德岛县国际交流协会

## 德岛县胜浦町女儿节偶人出展里约热内卢 大获好评



伴随着今年奥林匹克运动会在里约热内卢的盛大召开，德岛县 NPO 法人阿波胜浦井户端塾也将日本女儿节用的装饰偶人带去了里约，举办了一场颇具日本特色的女儿节偶人展。

展出的地点在距奥运会场最近的日本资讯传播站日本馆。约 1000 个偶人陈列在长 8 米、宽 3 米、高 3 米的偶人架子上，颇为壮观。里约时间 8 月 4 日，在奥运会的开幕式之前馆内举办了预展并接受了来自世界各国媒体的采访。第二天即 5 日上午，日本馆正式对外开放，入场参观的队伍排起了长龙。大家纷纷来到偶人展厅和出展的偶人们拍照留念，现场的工作人员也向来场者们分发了偶人节和德岛县·胜浦町的宣传资料。

日本馆内的偶人展一直持续到残奥会结束的 9 月 18 日，展出期间引起了巴西媒体的极大反响，前往参观者络绎不绝。巴西居住着许多日裔，展馆内用日语和工作人员问候致谢的参观者亦不在少数，从各种细节中都体现出了两国的友好亲善。

德岛县胜浦町在每年的 2 月末至 3 月左右，都会举办有着鼻祖之称的日本最大级大型偶人节，吸引着众多游客的到来。而其中的坂本地区，更是在街道的每个角落都装饰着别出心裁的女儿节偶人。大家不妨亲自前往胜浦町，感受一下女儿节偶人的独特魅力吧！

(图文参考：広報かつうら 9 月号)

## 德岛蓝染体验记

图文：福见尚美

德岛县作为蓝染染料“蓝”（植物）的产地而闻名。在县内，可以亲自体验蓝染工艺的地方有好几处。本次我前往的是“蓝之馆”，在那里我亲手染了两条手帕，准备作为礼物送给县外的朋友。接下来我将介绍一下蓝染的具体过程。

①挑选喜欢的花纹，将手帕定型。（照片1）

我一共挑选了两款。左边的是将手帕揉成一团使其产生许多褶皱，右边的是将手帕一圈圈卷起来。两个都十分简单。

②用手轻轻握住定型后的两个手帕，将其在染液中浸泡1分钟左右。

③拧干手帕后稍微摊开，让其氧化1分钟左右。（照片2）

染色就是通过这样的氧化完成的。没有被染液浸到的部分就不会发生氧化，因此这部分依然是白色的。

④重复“浸泡-拧干-氧化”这几个步骤。重复的次数越多染出来的颜色就越深。

⑤染成自己满意的颜色后即可全部摊开让其氧化。这时，手帕已经由染上的蓝色和原先的白色构成了花纹的基本雏形。之后，我又将手帕在摊开的状态下重新浸入了染液中。再次拧干摊开后，原来的白色部分已经全部消失，形成了仅由深浅蓝色组成的花纹。（照片3）

⑥用水洗净。

⑦最后用熨斗熨干就大功告成了。（照片4）

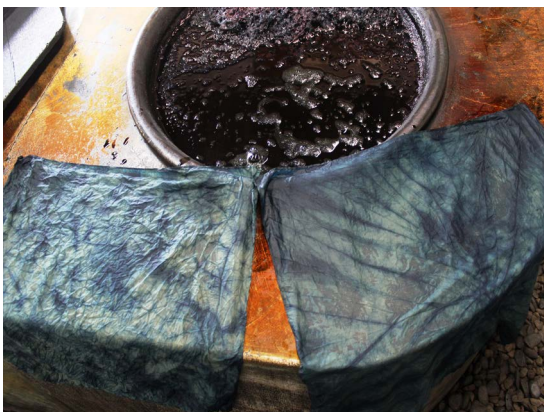
只需短短的30分钟，就可以完成一件手帕大小、全世界独一无二的原创作品。由于蓝染制品不含任何伤害肌肤的化学成分，纯自然的染色方式又别具趣味，因此成为了人气颇高的德岛特产品。我的朋友收到礼物后非常地喜欢和满意。大家不妨也自己动手制作一份原创的蓝染制品吧，既可以当做在德岛的一份回忆，也可以为日常的生活增添一抹色彩。享誉世界的JapanBlue，等待你的亲自体验！相信一定不会让你失望的！



（照片1）



（照片2）



（照片3）



（照片4）

## 登剑山・赏红叶

图：上西はるか



海拔 1955 米的剑山，是德岛县第 1 西日本第 2 高的山峰。一年中剑山最为盛大的活动就是秋季的红叶节。每年的 10 月初旬到中旬，如火的红叶从山顶一直蔓延到见ノ越附近。漫山鲜艳的色彩不同于人工庭院之美，处处意想不到的惊喜景色让人不禁感慨大自然的神奇与无穷魅力。由黄到红的渐变色调和倒映在池畔的美丽倒影，红叶的颜色随着时间的推移亦不断地发生着变化，甚至于早上刚刚看到的景色，到了傍晚，又已呈现出截然不同的另一番韵味。

德岛市国际交流协会现组织登剑山活动详情如下。运动之秋，和我们一起用流汗来放松身心，尽情感受秋天之美和剑山的红叶吧！登山路线分为初级、中级两条。报名参加请直接致电、传真或发送电子邮件至办公室。报名仅限小学生以上，报满 45 人即止。（未成年人须有保护者陪同参加。）

### 1. 时间

2016 年 10 月 16 日（周日）早 6 点 30 分 德岛市国际交流协会集合  
晚 6 点 德岛市国际交流协会解散 暂定

\*如遇恶劣天气，则活动中止。

### 2. 登山路线

\*休闲路线：乘坐缆车到西岛神社后，再通过登山道登顶。

\*加油路线：通过登山道登顶。

### 3. 参加费用

外国人及 TIA 会员 500 日元・其他 1500 日元

（参加费中仅包含往返见ノ越的大巴费和休闲保险费，不包含中餐及缆车费用。）

### 4. 中餐

请自备。亦可在剑山的山顶小屋内购买简单饮食。

### 5. 服装

便于运动的衣服和鞋子、帽子、外套（最好穿长裤）

### 6. 必需物品

雨具、水壶、手套、毛巾

### 7. 建议携带物品

零食、换的衣服、手杖、常备药（防晕药）

### 8. 报名及咨询

德岛市国际交流协会

电话：088-622-6066 传真：088-624-3169

电子邮件：info@tia81.com



## 德岛市国际交流协会“日语讲座”10月开班！

参加德岛市国际交流协会 (TIA) 举办的夜间课程，和大家一起快乐学习日语吧！

课程	星期	时间	开课期间	地点	听课费用※
入门~初级	周五	17:30 ~ 19:00	10月21日(周五) ~ 全20回	森住ビル4F (德岛市寺岛本町东3-12-5)	免费
初级	周二	17:30 ~ 19:00	10月18日(周二) ~ 全20回	德岛市国际交流协会2楼	免费
初中级	周二	19:10 ~ 20:40	10月18日(周二) ~ 全20回	德岛市国际交流协会2楼	免费

※ 教材费用需另外支付。

### ● 报名・咨询

德岛市国际交流协会 (TIA)

邮编：770-0855

地址：德岛市新藏町1丁目88番地

电话：(088) 622 6066

传真：(088) 624 3169

电子邮箱：info@tia81.com

官网：http://www.tia81.com

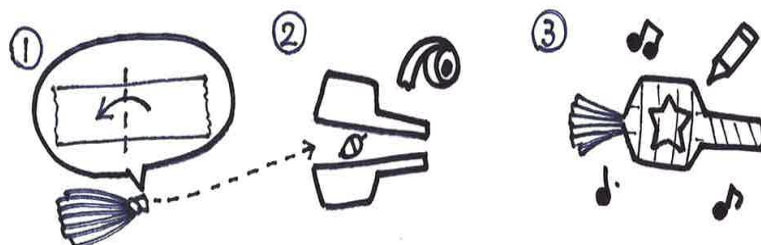
井上和惠 老师

现在，正逢保育园和幼儿园开展秋季运动会的季节，孩子们在户外运动的机会也因此大大增加。趁此机会，正好可以让孩子们把身体锻炼得更加结实以预防感冒。这个月，我们将向大家介绍一些既是运动会中的比赛项目又可以提高运动能力的运动和游戏。

- ① 增强肌肉力量的运动・・・吊挂单杠、引体向上、赛跑、跳跃、投球、上下台阶。
- ② 提高平衡性的运动・・・走平衡木、荡秋千等。
- ③ 提高灵敏性的运动・・・左右来回跳、捉迷藏、躲避球等需要突然停止或改变方向的游戏。
- ④ 提高柔软性的运动・・・在垫子上做前滚翻、侧翻、体操等。
- ⑤ 提高精准性的运动・・・击球、踢球、转呼啦圈等。

秋高气爽的好天气里，不妨在带孩子外出游玩的时候多多尝试一下各种运动类的游戏吧。

### < 用秋天树木的果实制作乐器 (沙锤) >



① 减下 20cm 的塑料带并将其对折，扎上其中的一端并从另一端把带子撕成条状。

② 将洗衣粉中附赠的两片勺子合在一起并用塑料胶条固定住。

(在两片勺子中放入在公园或其他地方捡的橡子，并用勺子口夹住步骤①做好的塑料带打结部分。)

③ 用记号笔画上喜欢的图案就完成了。

\* 放入勺子中的物体如橡子等，很容易被小朋友们误食，因此一定要用塑料胶条牢牢地固定住以防止它们掉落出来。可以在唱歌的时候晃动沙锤玩耍。

这个月，我们一起学习如何使用日语中的“ところ”一词。“ところ”通常用来表示“场所”，但有时也可用来指代“时间”。根据前接动词的不同时态，“动词+ところ”句型可以用来表示不同的时间。该句型经常与“今から”、“今”、“たった今”等一起使用。

① 动词原形 + ところ = 正要做某事

いま ひる た  
今から、 昼ごはんを 食べる ところです。

我正要吃午饭。

② 动词-ている形 + ところ = 正在做某事

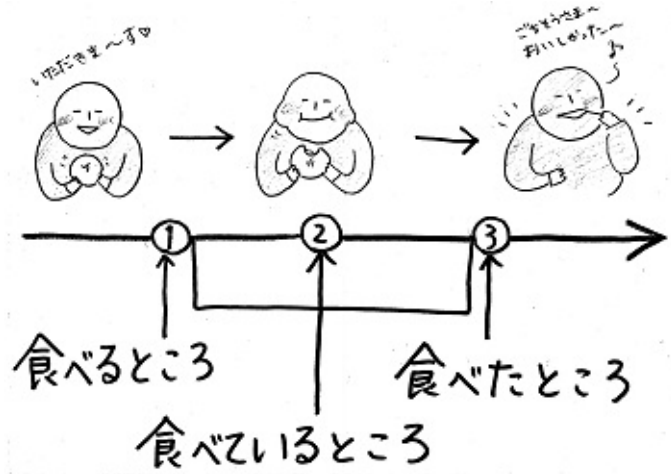
いま ひる た  
今、 昼ごはんを 食べている ところです。

我正在吃午饭。

③ 动词-た形 + ところ = 刚做完某事

たったいま ひる た  
たった今、 昼ごはんを 食べた ところです。

我刚刚吃完午饭。



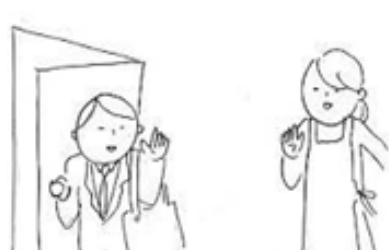
练习

观察以下各图，将括号内的动词带入“动词+ところ”句型中对图中的内容进行描述。

- (1) (出ます) (2) (かえります) (3) (風呂に入ります) (4) (切ります)



- (5) (生まれます) (6) (出かけます) (7) (洗濯をします)



<http://skrykk.blog.fc2.com/blog-entry-391.html>

图片出处：日本語教材のためのイラスト教材

- (1) バスはたった今出たところです。(2) たった今かえったところです。  
(3) 今、お風呂に入っているところです。(4) 今、髪を切っているところです。  
(5) たった今、生まれました。 (6) 今から、出かけるところです。  
(7) 今から、洗濯をするところです。

答案

## 第7届德岛县中文演讲比赛

### 第7回徳島県中国語スピーチコンテスト開催



**【目的】** 日本における中国語学習の普及と質の向上を図るとともに、中国語の学習を通して、日本と中国の相互理解と友好交流を深めることを目的とする。

**【日時】** 2016年10月30日(日) 13:30(13:00集合)

**【会場】** 徳島県国際交流協会

(徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6階  
電話 088-656-3303)

**【出場資格】** 四国各県在住の中国語を母語としない人から募集し、書類審査で

◇朗読の部 10名程度(発表時間3分以内)

朗読文は徳島県日中友好協会のホームページでご確認ください。

◇スピーチの部 10名程度(発表時間5分以内)をそれぞれ選考し、発表者とする。

(書類審査は、幅広い層の方々から発表していただけるよう県別、人数等を考慮して実施する。)

**【スピーチのテーマ】** このコンテストの開催趣旨に沿ったものであれば自由。

**【表彰】** 最優秀賞・徳島県日中友好協会会長賞・優秀賞・特別賞など。

**【申込方法】** 参加希望者は、下記の必要書類を申込先まで郵送、またはメールにてご送付ください。

(1) 所定の申込用紙に必要事項を記入したもの。

(www.topia.ne.jpでダウンロード可能)

(2) スピーチの部の参加希望者は、自作の原稿(A4サイズ400字原稿用紙2枚程度)、横書き、ワープロ打ち、ボールペンまたは鉛筆で読みやすくはっきりと書いてください。

**【申込先】** 徳島県日中友好協会

住所：徳島市南内町3丁目21-201号

〒770-0846 電話：(088) 655-2629

メール：nicyu@car.ocn.ne.jp

**【申込締切】** 2016年10月21日(金) 必着

**【主催】** 徳島県日中友好協会

**【宗旨】** 本次比赛旨在普及日本的中文学习和提高大家的学习质量。通过学习中文，进一步加深中日两国之间的互相理解与友好交流。

**【时间】** 2016年10月30日(周日) 13:30(13:00集合)

**【会场】** 徳島县国际交流协会

(徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6楼  
电话 088-656-3303)

**【参赛资格】**

以居住在四国四个县内，母语为非汉语者为对象。

通过资料评审，分别选出以下两组的参赛选手。

◇朗读比赛 10人左右(限时3分钟以内)

朗读材料参见徳島县日中友好协会官方网站。

◇演讲比赛 10人左右(限时5分钟以内)

(为了提高比赛的大众参与度，资料评审将综合考虑年龄、报名地、人数等因素)

**【演讲题目】**

在本次比赛的宗旨下自由选题。

**【表彰】** 最优秀奖・徳島县日中友好协会会长奖・优秀奖・特别奖等。

**【报名方式】** 请将以下资料通过信件或电子邮件的方式发送至以下地址。

(1) 在报名表中填入必要信息。

(报名表可在www.topia.ne.jp下载)

(2) 如报名参加演讲比赛，还需提交原创演讲稿(400字的A4纸2页左右，打印或手写均可)，要求横向书写，字迹工整清晰。

**【报名地址】** 徳島县日中友好协会

地址：徳島市南内町3丁目21-201号

〒770-0846 电话：(080) 655-2629

邮箱：nicyu@car.ocn.ne.jp

**【报名截止日期】** 2016年10月21日(周五) 截止

**【主办方】** 徳島县日中友好协会

## 日本文化体验 自制“和纸”撕纸画

撕纸画是将和纸撕碎后贴在衬纸上制作出的作品。德岛市国际交流协会现举办自制“和纸”撕纸画活动，作品主题为明年的生肖“鸡”。报名参加请致电或发送电子邮件至办公室。

(info@tia81.com 088-622-6066) 报满 10 人即截至。

时间：2016 年 10 月 22 日（周六）下午 2 点～3 点 30 分

地点：德岛市国际交流协会 会议室

参加费（含材料）：外国人 300 日元・日本人 650 日元

## 四国遍路体验 参加者招募!

前往县南部海岸，体验自然风景满溢的海边遍路之旅。

时间：11 月 19 日（周六）报满 25 名即止

线路：JR 德岛站搭乘大巴→美波町木岐下车开始遍路→海边遍路道→白色灯台宾馆用午餐→美波町日和佐→药王寺参拜后搭乘巴士返回德岛站

参加费用：免费（餐饮请自备）

主办：NPO 法人 德岛共生塾一步会

详情・报名：请浏览德岛县国际交流协会（TOPIA）官网

### 日和佐八幡神社秋まつり

8 台のちょうさ（太鼓屋台）がウミガメの産卵で有名な大浜海岸を駆けまわり、波濤の中に飛び込む勇壮なお祭りです。約 220 年前から続く、大漁祈願・海上安全・五穀豊穰などを祈願する、伝統ある秋祭りです。

開催期間：10 月 8 日（土）・9 日（日）

開催地：海部郡美波町日和佐地区

料金：無料

お問い合わせ：日和佐八幡神社

TEL：0884-77-2474（喫茶タートル / 宮司：永本氏）

### 日和佐八幡神社秋节

日和佐八幡神社秋节有着 220 多年的历史，是以祈祷渔业丰收、海上安全、五谷丰登为目的的秋季传统活动。活动期间将有 8 台太鼓屋台在以海龟产卵闻名的大浜海岸上疯狂奔走最终冲入汹涌的波涛之中。

时间：10 月 8 日（周六）・9 日（周日）

地点：海部郡美波町日和佐地区

费用：免费

咨询：日和佐八幡神社

电话：0884-77-2474（茶屋 TURTLE / 宮司：永本）

### 鴨島大菊人形および四国菊花品評会

古く大正時代より開催されております「鴨島大菊人形」と、70 年の歴史のある「四国菊花品評会」。四国菊花品評会は、農林水産大臣賞をはじめ、数多くの作品が展示されます。

開催期間：10 月 21 日（金）～11 月 13 日（日）

開催地：吉野川市鴨島町

吉野川市役所イベント広場・JR 鴨島駅前

お問い合わせ：菊人形・菊花展実行委員会

（吉野川商工会議所内）

TEL：0883-24-2274

### 鴨島大菊人偶和四国菊花品鉴会

“鴨島大菊人偶”活动从遥远的大正时期开始举行，“四国菊花品鉴会”亦具有 70 年的历史。在四国菊花品鉴会上，将有农林水产大臣奖等多件作品展出。

时间：10 月 21 日（周五）～11 月 13 日（周日）

地点：吉野川市鴨島町

吉野川事业所活动广场・JR 鴨島駅前

咨询：菊人偶・菊花展実行委員会

（吉野川商工会議所内）

电话：0883-24-2274

**マチ★アソビ vol.15**

有名声優によるトークショーや、色とりどりの衣装が印象的なコスプレショーなど、徳島の街がアニメ一色に彩られます！眉山山頂では「痛車」の展示もあります。

詳しいイベントの情報は「マチ★アソビ」HPにて随時発表されますのでご覧ください。

開催期間：10月8日（土）～10日（月・祝）

開催地：徳島市内中心部他

お問い合わせ：徳島県にぎわいづくり課

TEL：088-621-2146

**城市★嘉年华 vol.15**

届时有知名声优带来的脱口秀表演和色彩鲜艳吸引眼球的动漫角色扮演等等，让徳島の街道充满动漫氛围！眉山山頂还有“痛车”（用动漫元素装扮的汽车）展哦！

活动详情将随时更新在“城市★嘉年华”官方网站，敬请查阅。

时间：10月8日（周六）～10日（周一・节假日）

地点：徳島市中心地带

咨询：徳島県にぎわいづくり課

电话：088-621-2146

**由岐伊勢エビまつり**

伊勢エビを中心とした鮮魚介類の即売、伊勢エビラーメン等模擬店が多数出展いたします。また、先着500名で伊勢エビ長寿汁（無料）が振るまわれます。

伊勢エビがドカンと丸ごと1匹はいった伊勢エビめし+長寿汁もご用意しております！（要予約：限定300食）

開催期間：10月23日（日）9：00～14：00

開催地：海部郡美波町

美波町由岐支所前グラウンド（旧由岐町役場前）

お問い合わせ：美波町商工会由岐支所

TEL：0884-78-0919

**由岐伊勢虾节**

届时有以伊勢虾为主的各类海鲜展销以及伊勢虾拉面等众多小摊集市。先到的500名将免费获得伊勢虾长寿汁一份。

更有使用一整只伊勢虾制作的伊勢虾饭+长寿汁套餐提供！（要预约：仅限300份）

时间：10月23日（周日）9：00～14：00

地点：海部郡美波町

美波町由岐支所前广场（旧由岐町政府前）

咨询：美波町商工会由岐支所

电话：0884-78-0919

## ～《阿波生活》期待您的来稿～

投稿内容可以是您在日本的生活记事・点滴感悟・旅游见闻等等。

请将稿件发送至邮箱：cir3@topia.ne.jp

或邮寄・交付至：徳島市寺島本町西1-61 クレメントプラザ6F 徳島県国際交流協会 刘点收

## ■ 发行 ■

地址：〒770-0831

徳島市寺島本町西1-61 Clement Plaza 6F

（公財）徳島県国際交流協会

TEL 088-656-3303

FAX 088-652-0616

www.topia.ne.jp

E-mail: topia@topia.ne.jp



## ■ 发行 ■

地址：〒770-8570

徳島市万代町1-1

徳島県商工劳动观光部国际企划课

TEL 088-621-2028

FAX 088-621-2851

www.pref.tokushima.jp

编辑：刘点 福见尚美